

2014/05-06

活動重點：

- ◆ 在希望的田野上——中華人民共和國成立六十五周年暨澳門回歸十五周年慶祝晚會
- ◆ 2014年港澳大學生內地文化實踐活動
- ◆ 京韻耀濠江
- ◆ 澳門民間歌謠與諺語整理交流會
- ◆ 社團工作交流會

Actividades Principais:

- ◆ “No Campo de Esperança”
- ◆ Estágio Cultural no Interior da China, Destinado aos Alunos Universitários de Hong Kong e Macau 2014
- ◆ A Ópera de Pequim Brilhou no Palco em Macau
- ◆ Seminário de Intercâmbio sobre Provérbios, Frases Idiomáticas e Canções Populares de Macau
- ◆ Intercâmbio com as Associações

在希望的田野上——中華人民共和國成立六十五周年暨澳門回歸十五周年慶祝晚會



由中聯辦文教部大力支持，中央新聞紀錄電影製片廠（集團）、澳門基金會、澳門新建業集團合辦的“在希望的田野上——中華人民共和國成立六十五周年澳門回歸十五周年慶祝晚會”於6月29日在澳門東亞運動會體育館隆重舉行。20多名國家一級歌唱家及港澳著名歌手登場傾情演出，現場星光熠熠，為觀眾呈現了一場視聽盛宴。

行政長官崔世安、中聯辦主任李剛、外交部駐澳特派員公署副特派員馮鐵、澳門基金會行政委員會主席吳志良、新建業集團主席吳立勝為《在希望的田野上》專題片以及晚會主持起動儀式。晚會兩個小時的演出，表演形式多樣、內容豐富，受到了在場超過4,500名觀眾的好評。

“No Campo de Esperança”

Realizou-se em 29 de Junho o Sarau Comemorativo do 65.º aniversário da implantação da República Popular da China e do 15.º aniversário da Reunificação de Macau “No Campo de Esperança”, na Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau. O sarau foi organizado conjuntamente pela Fundação Macau, Televisão Central da China (CCTV), Central Studio of News Reels Production e Grupo Sun Kian Ip, com o apoio do Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAEM.

Mais de 20 cantores do Interior da China, Hong Kong e Macau actuaram no sarau, que durou 2 horas. Os espectáculos diversificados foram particularmente bem recebidos pelos mais de 4.500 espectadores participantes.

O Chefe do Executivo, Chui Sai On, o Director do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAEM, Li Gang, o Sub-Comissário do Ministério dos Negócios Estrangeiros na RAEM, Feng Tie, o Presidente do Conselho de Administração da Fundação Macau, Wu Zhiliang, e o Presidente do Grupo Sun Kian Ip, Ng Lap Seng, presidiram a cerimónia de abertura.

2014 年港澳大學生內地文化實踐活動北京開幕

Inauguração em Pequim o “Estágio Cultural no Interior da China, Destinado aos Alunos Universitários de Hong Kong e Macau 2014”

由文化部港澳台辦、香港中聯辦青年工作部、澳門中聯辦文化教育部、香港青年聯會和澳門基金會合辦的第十屆“港澳大學生文化實踐活動”，於6月24日在北京的國家博物館開幕。

文化部副部長丁偉、香港中聯辦青年工作部長陳林、澳門中聯辦文化教育部副部長張曉光、澳門基金會行政委員會委員鍾怡、文化部港澳台辦主任助理李保宗、香港青年聯會副主席郭永亮以及各文博機構代表，港澳實習生約150人出席了開幕式。

丁偉在致辭中表示，了解祖國的文化歷史，認知國家的發展現狀，感受同宗同源的民族情，體會血液中流動的中華魂，是每個青年人成長的基礎。希望實習生通過工作實習和在北京的文化體驗，提高專業技能和文化素養，在未來的工作和生活中為國家獻力。

鍾怡建議，從各文博機構培訓出來的學生，將來把所學的知識、感受整理起來，在各自的學校或朋友圈中宣傳，傳遞正能量。同時，同學們可以與實習機構建立網絡聯繫，延續感情的培養。她期待培訓出來的學生，早日成為建設新澳門的生力軍。

港澳學生代表稱，將珍惜實習機會，了解祖國歷史古蹟、文化藝術，沉澱和提升自己。

“港澳大學生文化實踐活動”是由文化部倡議舉辦的內地與港澳青少年文化交流重點品牌項目，旨在促進港澳大學生專業知識與實踐能力的協調發展。該項目自2005年推出以來已成功舉辦九屆，報名人數逐年增長，崗位數量和範圍逐年增加並拓寬。

O Estágio, organizado conjuntamente pelo Gabinete dos Assuntos de Hong Kong, Macau e Taiwan do Ministério da Cultura, Departamento para os Assuntos Juvenís do Gabinete de Ligação do Governo Popualr Central (GLGPC) na RAEHK, Departamento de Cultura e Educação do GLGPC na RAEM, Federação da Juventude de Hong Kong e Fundação Macau, foi inaugurado no Museu Nacional, em Pequim, em 24 de Junho.

Estiveram presente na cerimónia de inauguração o Vice-Ministro da Cultura, Ding Wei, o Chefe do Departamento para os Assuntos Juvenís do GLGPC na RAEHK, Chen Lin, o Sub-chefe do Departamento de Cultura e Educação do GLGPC na RAEM, Zhang Xiaoguang, o Vogal do Conselho de Administração da Fundação Macau, Leonor Zhong, o Assistente ao Director do Gabinete dos Assuntos de Hong Kong, Macau e Taiwan do Ministério da Cultura, Li Baozhong, o Vice-Presidente da Federação da Juventude de Hong Kong, Kwong Wing-Leung, os representantes das instituições culturais e dos museus, e cerca de 150 estagiários de Hong Kong e Macau.

Ding Wei e Leonor Zhong encorajaram os estagiários a entender a cultura, a história e o estado de desenvolvimento do País, divulgando as suas experiências entre os seus colegas e amigos, e transmitindo as forças positivas.

Os representantes dos estagiários dizem valorizar esta oportunidade para saber mais sobre a história e a cultura do País, e também para melhorar a sua aptidão profissional.

O “Estágio Cultural no Interior da China, destinado aos Alunos Universitários de Hong Kong e Macau” é iniciado pelo Ministério da Cultura, destinando-se a promover o desenvolvimento coordenado entre o conhecimento profissional e a capacidade prática dos alunos universitários de Hong Kong e Macau. O programa foi lançado em 2005. As inscrições e a quantidade de instituições abertas ao estágio apresentam uma tendência de crescimento..

京韻耀濠江

A Ópera de Pequim Brilhou no Palco em Macau

由中國京劇藝術基金會和澳門基金會合辦的“紀念梅蘭芳周信芳誕辰一百二十周年暨慶祝澳門回歸祖國十五周年京劇專場晚會”，於 6 月 13、14 日在澳門永樂戲院開演，藉此推動兩地的文化交流，提高澳門市民對“國粹藝術——京劇”的認識與普及，支持中國京劇藝術的發展。

是次由江蘇省演藝集團京劇院、上海京劇院、江蘇省長榮京劇院組成的中國京劇藝術團赴澳門演出交流，共演出 6 套優秀傳統劇目，深受觀眾歡迎。

No intuito de divulgar a cultura tradicional da China e elevar a qualidade dos espectáculos a apresentar aos residentes de Macau sobre a arte da Ópera de Pequim, realizou-se em Macau o concerto da ópera de Pequim, intitulado “A Ópera de Pequim Brilhou no Palco em Macau”, em Comemoração dos 120.º Anos dos Artistas Mei Lanfang e Zhou Xinfang e do 15.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria. Este Evento teve a organização conjunta da Fundação de Arte da Ópera de Pequim da China e da Fundação Macau, tendo lugar nos dias 13 e 14 de Junho.

O Grupo de Arte da Ópera de Pequim da China, composto pelos artistas de Xangai e da Província de Jiangsu, apresentou 6 peças clássicas de ópera. Os espectáculos foram bem recebidos pelos residentes de Macau.



澳門民間歌謠與諺語整理交流會

Seminário de Intercâmbio sobre Provérbios, Frases Idiomáticas e Canções Populares de Macau

由澳門基金會主辦的“澳門文化保育——從澳門的諺語、歌謠談起”交流會於6月20日在澳門教科文中心舉行，主講嘉賓分別為《中國諺語集成·澳門卷》及《中國歌謠集成·澳門卷》的編纂組負責人鄧景濱及胡國年。

澳門基金會行政委員會主席吳志良、參與編纂《中國民族民間文藝集成志書·澳門卷》的各卷團隊成員與評委，以及來自本澳文化、教育、藝術、土生、博彩、幼兒工作等領域的人士共60多人出席了活動，就澳門民間文化藝術的挖掘與保育進行了熱烈的討論和交流。

不少出席者亦分享了在從事諺語收集中的成果，同時就《中國民族民間文藝集成志書·澳門卷》的編纂進展發表意見。

O Seminário “Protecção da Cultura de Macau – Provérbios, Frases Idiomáticas e Canções”, organizado pela Fundação Macau, teve lugar no passado dia 20 de Junho no Centro UNESCO de Macau e foi presidido pelos responsáveis das equipas encarregadas da edição da “Colectânea de Provérbios e Frases Idiomáticas Chineses – Tomo de Macau” e “Colectânea de Canções Chinesas – Tomo de Macau”, respectivamente, Prof. Tang Keng Pan e Dr. Wu Kuok Nin.

Estiveram também presentes no seminário o Presidente do Conselho de Administração da Fundação Macau, Wu Zhiliang, as diversas equipas encarregadas da edição da “Colectânea das Crónicas das 10 Artes e Cultura Chinesa – Tomo de Macau” e mais de 60 personalidades oriundas de diversos sectores sociais de Macau, incluindo os sectores cultural, educativo e artístico e, ainda, do sector dos jogos de fortuna e azar.

No seminário, houve uma troca de opiniões muito calorosa, entre os oradores e participantes, sobre a arte e cultura popular de Macau e as respectivas formas de preservação.



社團工作交流會

Intercâmbio com as Associações



為進一步深化與社團的合作伙伴關係，配合社團的各項工作計劃，澳門基金會於 6 月 9 日舉行了一場工作交流會，行政委員會全體成員向 50 多名社團代表簡介資助方面的程序和要點，並藉此機會與各社團代表進行工作交流，促進雙向溝通。澳基會期望通過深化合作，提升資源的社會效益，並透過社團的服務為廣大居民提升福祉。

澳門基金會行政委員會主席吳志良在會上指出，澳門社團肩負起為民排憂解困，推動社會和諧穩定、繁榮發展，以及培養人才的使命。澳基會與社團的關係並非“資助與受資助”，“監督與被監督”，而是攜手並肩的“合作伙伴”，彼此以提升市民福祉、服務澳門為最終目標。他指出，澳基會與社團之間不限於簡單的資源提供，更應理解為服務的傳遞。

他續指，社會各界對澳基會資助批給的關注不斷提升，澳基會為此推出了系列措施以符合和滿足法律以及社會各界的監督要求，有關措施有助資助程序的規範化的同時，亦在不同程度上增加了社團行政工作的負擔，甚至是操作上的難度。為此，澳基會正積極審視和總結，冀望通過加強與社團的溝通，在推動規範化建設的同時，致力簡化程序、提升服務，盡最大可能配合、支持社團的工作。

Com vista a reforçar os laços de cooperação com as associações e dar maior apoio aos trabalhos prestados realizou-se, no passado dia 9 de Junho, um encontro entre a Fundação Macau (FM) e mais de 50 representantes das associações apoiadas por esta Fundação. No encontro, todos os membros do Conselho de Administração da FM fizeram uma breve apresentação sobre as formalidades em vigor para atribuição de apoios financeiros e salientou os pontos essenciais a observar, aproveitando a oportunidade para reforçar o diálogo entre ambas as partes. A FM pretende, não só reforçar os laços de cooperação com as associações como ampliar os benefícios sociais e melhorar o bem-estar da população em geral.

No encontro, o Presidente do Conselho de Administração da FM, Wu Zhiliang, disse que “as associações estão encarregadas de ajudar os mais necessitados a ultrapassarem obstáculos que lhes surgem nas suas vidas, de promover a estabilidade harmoniosa e o desenvolvimento da sociedade e de formar quadros qualificados. A relação que existe entre a FM e as associações não é “apoiantes e apoiadas” ou “fiscalizadora e fiscalizadas”, mas pelo contrário, “parcerias”, pois ambas as partes têm como objectivo final melhorar o bem-estar da população e servir Macau.

Acrescentou, ainda, que os diversos sectores sociais estão a prestar cada vez mais atenção aos trabalhos da FM, no âmbito de atribuição de apoios financeiros, pelo que a FM adoptou várias medidas destinadas a regular melhor as formalidades para atribuição de apoios financeiros mas estas medidas aumentaram, em certa medida, os trabalhos administrativos das associações. Assim, a FM está a tentar simplificar as formalidades necessárias para a solicitação de apoio financeiro e, ao mesmo tempo, está a promover a regularização da atribuição de apoios financeiros.

第二屆兩岸四地華文文學講座

2.º Seminário de Literatura da Língua Chinesa dos Quatro Lugares dos Dois Lados do Estreito de Taiwan

由本會、香港《明報月刊》、香港城市大學中國文化中心、香港作家聯會主辦，澳門大學、中西創新學院、澳門中華文化藝術協會、世界華文文學聯會及香港電台電視部合辦的“第二屆兩岸四地華文文學講座——華文文學在世界的傳播”於5月19日在香港揭幕後，約二十位來自兩岸四地及海外的作家及學者於翌日移師澳門舉行總結座談及閉幕禮，客觀剖析華文文學的傳播及發展前景，吸引了眾多文學愛好者到場參與。

O 2.º Seminário de Literatura da Língua Chinesa dos Quatro Lugares dos Dois Lados do Estreito de Taiwan, promovido pela Fundação Macau, *Mensal Ming Pao* (Hong Kong), Centro de Estudos da Civilização Chinesa da Universidade da Cidade de Hong Kong e Federação dos Escritores de Hong Kong e co-organizado pela Universidade de Macau, Instituto Milénio de Macau, Associação de Cultura e Arte Chinesa de Macau, a Federação Mundial de Literatura Chinesa e a Divisão de Televisão da Rádio-Televisão Hong Kong, foi inaugurado no passado dia 19 de Maio em Hong Kong e, no dia seguinte, cerca de 20 escritores e académicos oriundos dos dois lados do Estreito de Taiwan e do exterior reuniram-se em Macau para fazer conclusão do Seminário e assistir à cerimónia de encerramento. Os participantes deste Seminário, no qual estiveram presentes vários amadores de Literatura, fizeram uma análise objectiva sobre a divulgação da Literatura de Língua Chinesa e respectivo desenvolvimento.

第八屆澳門社科界學者研修班

8.ª Edição da Formação para os Académicos do Sector das Ciências Sociais de Macau

為促進澳門與內地文化藝術界的交流與聯繫、觀摩內地文化產業的有益經驗、加強本澳文化藝術領域高級人才的培養，中聯辦文化教育部、澳門基金會及南京大學於5月4日至9日在南京聯合開辦——“2014 第八屆澳門社科界學者研修班”活動。

是次研修班分別由南京大學以及南京師範大學的著名教授主講，包括“西方音樂欣賞”、“當今中國畫現狀分析”、“中國書法藝術的本質”、“微視天下”，以及“陰陽五行與中國的自然觀”。

A fim de promover mais intercâmbios e maiores ligações entre o sector das Artes e Cultura de Macau e do Interior da China, aprender com as boas experiências das indústrias culturais do Interior da China e reforçar a formação das elites territoriais do sector das Artes e Cultura foi organizada, pelo Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, a Fundação Macau e a Universidade de Nanjing, a “8.ª Edição da Formação para os Académicos do Sector das Ciências Sociais de Macau, 2014” em Nanjing, entre os dias 4 e 9 de Maio.

A Formação abrangeu 5 seminários temáticos sobre a música ocidental, a pintura chinesa, a caligrafia chinesa, a utilização de Weibo e a filosofia chinesa sobre a natureza, sendo presidida por Professores de renome da Universidade de Nanjing e da Universidade Normal de Nanjing.

第二屆兩岸公益論壇

2.º Fórum de Caridade entre os Dois Lados do Estreito de Taiwan

應兩岸交流基金之邀請，澳門基金會組織社會團體代表一行7人於6月中旬赴福建廈門參與“第二屆兩岸公益論壇”，圍繞“兩岸公益交流與合作”的主題，就“公益之道：發展與創新”、“人文關懷，社會服務”、“公益創新項目案例解析”和“公益組織志工經驗交流”等議題進行深入探討。

Ao convite do Fundo de Intercâmbio entre os Dois Lados do Estreito de Taiwan, a Fundação Macau organizou uma delegação das associações para participar no 2.º Fórum de Caridade entre os Dois Lados do Estreito de Taiwan, realizado na Cidade de Xiamen, Província de Fujian, a meio de Junho. O tema do Fórum foi “O Intercâmbio e a Cooperação de Caridade entre os Dois Lados do Estreito de Taiwan”, explorando profundamente tais tópicos como o desenvolvimento e inovação das acções de caridade, os serviços sociais, os estudos de caso sobre a inovação das acções de caridade, e experiência de campanhas de voluntariado.



中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室主任
李剛一行來訪
Visita do Director do Gabinete de Ligação do Governo Popular
Central na RAEM e os seus companheiros



09-16/05：舉辦澳門藝術家推廣計劃：“彩色斑斕氣韻清——李汝匡孔雀專題畫展”
09-16/05: Realização da Exposição de Pintura de Pavão de Lee Yue Hong, do Plano de Promoção dos Artistas de Macau



20/05-04/06：舉辦澳門藝術家推廣計劃：“吳少英作品展”
20/05-04/06: Realização da Exposição de Obras de Ng Sio Ieng, do Plano de Promoção dos Artistas de Macau



27-30/05：舉辦“赤誠情懷·讚美河山
——魯若曾國畫藝術展”

27-30/05: Realização da Exposição de Pintura Chinesa de
Lu Ruoceng



10-15/06：舉辦“淡然自得——方唐畫澳門名人·國畫展”

10-15/06: Realização da Exposição de Pinturas Chinesas
“Celebidades de Macau” de Fang Tang

澳門基金會市民專場演出

Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos

07-08/06： “本土情懷” 流金歲月演唱會 2014

07-08/06: Concerto das Canções Clássicas
- Recordações do Passado 2014



澳門人文社會科學研究文選（2008-2011）
Obras Seleccionadas das Ciências Sociais e Humanidades de Macau (2008-2011)



《澳門研究》第 72 期
Vol. 72 do *Boletim de Estudos de Macau*



知多啲 Saiba mais...

1992 年，行政當局改組原澳門基金會，以促進澳門的教育、科學和文化為其主要宗旨。1998 年，澳門發展與合作基金會成立，以維澳門獨特性為主要宗旨。

Em 1992, a Administração reorganizou a antiga Fundação Macau, tendo por fins a promoção de educação, ciência e cultura de Macau. Em 1998, instituiu-se a Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau, com fins de preservar a singularidade de Macau.